Silver Palomino



Per EloiA el dv., 07/09/2007 - 09:00

Silver Palomino

Bruce Sprinsteen

-

Devils and dust

Lletra original

I was barely 13 years oldShe came out of the Guadalupe's on a night so coldHer coat was frosted diamonds in the sallow moon's glowMy silver palominoSixteen hands from her withers to the groundI lie in bed and listen to the soundOf the west Texas thunder rollMy silver palominoI track her into the mountains she lovedWatch her from the rocks aboveShe'd dip her neck and drink from the winter flowsMy silver palominoOur mustaneros were the very best, sirBut they could never lay a rope on herNo corral will ever holdThe silver palominoIn my dreams bareback I rideOver the pradera low and wideAs the wind sweeps out the draw'Cross the scrub desert floorI'd give my riata and spursIf I could be forever yoursI'd ride into the serrania where no one goesFor my silver palominoSummer drought come hard that yearOur herd grazed the land so bareMe and my dad had to blowtorch the thorns off the prickly pearAnd mother, your hand slipped from my hairTonight I wake early the sky is pearl, the stars aglowI saddle up my red roanI ride deep into the mountains along a ridge of pale stoneWhere the air is still with the coming snowAs I rise higher I can smell your hairThe scent of your skin, mother, fills the air'Midst the harsh scrub pine that growsI watch the silver palomino

Lletra traduïda

Yo tenía apenas trece años Salió de las Guadalupe en una noche tan fría Que su pelo parecía de diamantes por la escarcha bajo la tenue luz de la luna Mi palomino plateada 16 palmos desde el suelo a la cruz Tumbado en la cama escucho el sonido De los truenos en el oeste de Tejas Mi palomino plateada Sigo su rastro hacia las montañas que amaba La observo desde arriba entre las rocas Bajaba el cuello y bebía de los arroyos del deshielo Mi palomino plateada Nuestros "menesteros" son los mejores señor Pero nunca le echaron una cuerda al cuello Ningún corral podrá nunca retener A mi palomino plateada En sueños cabalgo sobre ella a pelo En las anchas praderas Y el viento arrastra el polvo Sobre el suelo yermo del desierto Daría mi cuerda y mis espuelas Si pudiera ser siempre tuyo Cabalgaría hasta el Serena donde no va nadie Por mi palomino plateada La sequía del verano fue muy dura aquel año Nuestro rebaño al pastar dejo la tierra demasiado desnuda Mi padre y yo tuvimos que quemar con soplete las espinas de los cactus Y madre, tu mano se apartó de mi cabello. Esta noche me despierto temprano, el cielo es perla, las estrellas brillan Ensillo mi ruano rojo Cabalgo a las montañas bordeando un risco de piedra pálida Donde el aire está en calma por la nieve que viene Al subir puedo oler tu pelo El aroma de tu piel, madre llena de aire Entre los torcidos pinos que crecen Observo a la palomino plateada

l'àngel del misteri

Silver Palomino (un caball?, el record de la mare?, la recerca de l'estimada?...) expresa la relació amb allò que no es pot abarcar ni assolir perquè sempra resta lliure i no manipulable per l'home. El protagonista de la cançó li segueix el rastre i ho donaria tot per fer-lo seu però mai ho aconsegueix. Resumint, estem parlant el misteri de Déu.

El sentit del misteri (Albert Einstein)

La más profunda y maravillosa experiencia que puede tener un hombre es el sentido del misterio. Es el principio que yace bajo la religión, las artes y la ciencia. Aquel que nunca haya tenido esta experiencia me parece, si no muerto, al menos ciego. Sentir que detrás de cualquier cosa que se pueda experimentar existe algo que nuestra mente no puede abarcar y cuya belleza y sublimidad nos alcanza sólo indirectamente como un débil reflejo, esto es religiosidad. En este sentido sí soy religioso. Para mí es suficiente con maravillarme con estos secretos e intentar humildemente de hacer en mi mente una imagen de la elevada estructura de todo lo que existe.